

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 27-28: New Orleans Blues

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Einwohnergemeinde Teufen AR

## Offener einstufiger Projektwettbewerb: Renovation und Umnutzung Zeughaus

### Wettbewerbsaufgabe

Ziel dieses Projektwettbewerbs ist die Erlangung von Projektvorschlägen, wie mit der Sanierung des Zeughaus als Kulturobjekt erhalten und mit seiner Nutzung die kulturelle Vielfalt der Gemeinde Teufen gefördert werden. Insbesondere werden Antworten erwartet, wie mit der bestehenden Bausubstanz umgegangen wird.

### Veranstalterin

Einwohnergemeinde Teufen AR, vertreten durch den Gemeinderat Teufen, wiederum vertreten durch die Projektgruppe «Zeughaus», Teufen.

### Wettbewerbsverfahren

Der Projektwettbewerb wird als offenes, anonymes, einstufiges Verfahren in Anwendung von Art. 12 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen vom 15. März 2001 (bGS 712.2; IVöB) sowie des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen vom 24. September 2000, geändert am 14. Juni 2004 (bGS 712.1) und die Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen des Kantons Appenzell A.Rh. vom 13. September 2004 (bGS 712.11) durchgeführt. Die SIA-Ordnung 142 für Architekturwettbewerb (Ausgabe 1998) gilt subsidiär. Das Verfahren wird in deutscher Sprache geführt.

### Teilnahmeberechtigung

Teilnahmeberechtigt sind Planer des Fachbereiches Architektur mit Wohn- oder Geschäftssitz in der Schweiz oder in einem Vertragsstaat, der das GATT/WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen unterzeichnet hat. Es ist den Teilnehmenden freigestellt, Spezialisten für die Wettbewerbsbearbeitung beizuziehen.

### Preisgericht

Martin Wettstein, Gemeinderat (Vorsitz); Gerhard Frey, Gemeindepräsident Teufen; Gaby Bucher, Mitglied Stiftungsrat Grubenmann-Sammlung; Christian Meng, Gemeinderat; Fredi Altherr, Denkmalpfleger Kanton Appenzell A.Rh.; Werner Binozzo, dipl. Architekt HBK/BSA/SIA; Jürg Conzett, dipl. Bauingenieur ETH/SIA; Paul Knill, Architekt BSA; Patrick Thurston, Architekt BSA/SIA/SWB; Christian Blumer, Architekt ETH/SIA und weitere Experten mit beratender Stimme.

### Gesamtpreisumme

Zur Prämierung stehen dem Preisgericht CHF 90'000.– (exkl. MwSt.) zur Verfügung. Die Summe wird vollumfänglich ausgerichtet, davon maximal 20% für Ankäufe.

### Termine

Definitive Anmeldung für die Teilnahme:	bis 15.08.2008
Aufschaltung der Wettbewerbsunterlagen auf Plattform	18.08.2008
Begehung des Gebietes:	22.08.2008
Fragestellung	bis 29.08.2008
Abgabe der Planunterlagen	17.12.2008

### Wettbewerbsunterlagen

Das Wettbewerbsprogramm und der Situationsplan kann ab Anfang Juli 2008 unter [www.teufen.ch](http://www.teufen.ch) heruntergeladen werden. Es werden keine Papierausdrucke versandt.

Die definitive Anmeldung zur Teilnahme hat per E-Mail bis spätestens Freitag, 15. August 2008 an [fritz.schiess@teufen.ar.ch](mailto:fritz.schiess@teufen.ar.ch) zu erfolgen.

Die entsprechenden Passwörter und Zugangscodes der Internet-Wettbewerbsplattform werden ab Montag, 18. August 2008 den definitiv angemeldeten Teilnehmern nach Eingang einer Depotgebühr von CHF 400.– (PC 90-851-5 Gemeinde Teufen, Vermerk «Projektwettbewerb Zeughaus») per E-Mail zugestellt.

### Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen seit der Publikation beim Verwaltungsgericht des Kantons Appenzell A.Rh., Fünfeckpalast, Postfach 161, 9043 Trogen schriftlich Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde muss einen Antrag, eine Darstellung des Sachverhaltes sowie eine Begründung enthalten. Diese Ausschreibung ist beizulegen.

*Projektgruppe Zeughaus Teufen, 9053 Teufen, den 7. Juli 2008  
Präsident: Martin Wettstein, Leiter Hochbauamt: Fritz Schiess*

## Stabile Partnerschaft Anfragen lohnt sich. Immer.

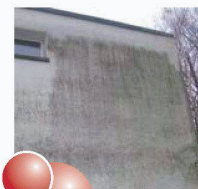


**AEPLI**  
Stahlbau

Industriestrasse 15  
9201 Gossau  
Tel. 071 388 82 82  
Fax 071 388 82 92  
[stahlbau@aepli.ch](mailto:stahlbau@aepli.ch)  
[www.aepli.ch](http://www.aepli.ch)

Projektziele gemeinsam erreichen setzt eine straffe Organisation und die Einhaltung der Kosten voraus. Fragen Sie uns an.

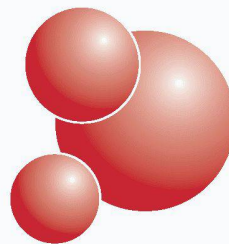
## Innovativer Bautenschutz mit Nano-Technologie



**Algen- und Moosbefall  
an Fassaden**



**Schimmelpilze  
ungesundes Klima  
in Innenräumen**



Wir haben DIE Lösungen für den nachhaltigen Schutz vor Algen und Schimmel - an Fassaden und in Innenräumen.

**Zum Wohl des Menschen und der Umwelt OHNE schädliche Gifte und Konservierungsstoffe!**

ATHECO AG - Rossbodenstrasse 15 - 7007 Chur  
Tel. +41 (0)81 250 12 24  
[www.nano-bautenschutz.ch](http://www.nano-bautenschutz.ch)





WWW.SWAROVSKI.COM

DANIEL SWAROVSKI CORPORATION AG  
CORINNE M. SCHMUKI  
HUMAN RESOURCES MANAGEMENT  
GENERAL WILLE-STRASSE 88  
8706 FELDMEILEN  
RECRUITING.DSC@SWAROVSKI.COM

Since 1895 Swarovski has been the world's leading brand in cut crystal. Design houses and manufacturers in fashion, jewellery and lighting, as well as our end consumers appreciate the innovative design and the technical perfection of our products. The Swarovski group also includes Tyrolit, which produces grinding tools and abrasives, Swarovski Optik, Swareflex® and Signity.

As a fast growing and highly successful company we are seeking for our head office with 240 employees near Zurich, a qualified

## RETAIL ARCHITECTURE MANAGER

(Ref cs/69)

In this position you will report directly to the Head of Architecture. Your responsibilities will include the following duties:

- Manage store and furniture design projects from designing to construction
- Run special projects for exhibition booths, flagship stores, etc.
- Cooperation with the regional architecture teams
- Collaboration with and strong involvement in the roll-out of Store Concepts

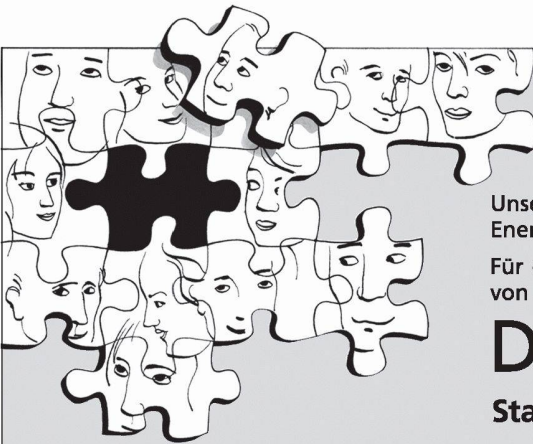
A successful candidate will bring along:

- Higher education in architecture or interior design (e.g. 'ETH' / 'FH 'or 'Architect HTL')
- 2 years or more experience in a similar position
- Excellent project management skills
- Strong affinity with retail
- Fluent in English and German (writing and speaking)

You have the ability to work highly independent and are a team player as well. You will display outstanding characteristics of dedication and are highly goal and solution oriented. You have a strong business sense, hands on attitude and a high understanding for development processes.

Do you have the drive and desire to make a major contribution to the success of our company with your commitment and professionalism? Then we should really get to know each other. We look forward to receiving your application in English.

# SWAROVSKI



Weitere Stellenangebote unter  
[www.elite-consulting.ch](http://www.elite-consulting.ch)

Unser Kunde ist ein sehr bekanntes Produktions- und Handelsunternehmen im Energiesektor mit internationaler Ausrichtung.

Für die Bearbeitung anspruchsvoller Bauingenieur-Aufgaben und die Begleitung von Projekten suchen wir einen 32- bis 48-jährigen

## Dipl. Bauingenieur/in

**Statik, Dynamik, Konstruktion**

und folgendem Profil:

- Mehrjährige Erfahrung in der Planung und Bearbeitung anspruchsvoller Bauingenieur-Tätigkeiten, versiert in **Baustatik und dynamischen Berechnungen**
- Führungsgewohnt, verhandlungsfähig in D und E
- Kompetent im Umgang mit internen und externen Ansprechpartnern, interessiert um an nationalen und internationalen Fachtagungen teilzunehmen

Die Aufgabe beinhaltet nebst zeitgemässen Anstellungsbedingungen und Weiterbildungsmöglichkeiten eine grosse Selbstständigkeit, gepaart mit hoher Eigenverantwortung.

Ihre Bewerbung wird unter dem Stichwort BRB mit der gewünschten Diskretion behandelt. Für **telefonische Vorabklärungen** stehen Ihnen Brigitta Doswald oder Robert Mennel zur Verfügung.

Elite Consulting AG – Professionelle Suche und Beurteilung von Top-Führungskräften  
Ilanzhofweg 2, Postfach, 8042 Zürich, Tel. +41 44 368 43 46, Fax +41 44 363 20 88  
**Bitte senden Sie vorerst nur Ihr CV** an [doswald@elite-consulting.ch](mailto:doswald@elite-consulting.ch)

**Bautechnik**

**ZH-AG**

**Sehr anspruchsvolle  
Bauingenieur-Aufgaben**

**elite** consulting  
Kaderrekrutierung

**B+S**   
ENTWICKELN • PLANEN • REALISIEREN

### Interessante Projekte – Zeit für die Familie. Ist das ein Widerspruch?

Wir glauben nicht, und haben deshalb Strukturen und Konzepte geschaffen, die beides möglich machen. Als grösseres Unternehmen der Branche haben unsere Mitarbeitenden die Möglichkeit, an aussergewöhnlichen Projekten zu arbeiten. Wir sind aber flexibel genug, auf Ihre Bedürfnisse einzugehen. Zum Beispiel bei der **Teilzeitregelung** für junge Familienväter oder bei der Unterstützung einer **Weiterbildung**.

Zur weiteren Stärkung unseres Standortes in **Zürich** suchen wir eine/n ambitionierte/n

### Bauingenieur / Bauingenieurin als Projektleiter

Sie sind Bauingenieur ETH/FH mit einigen Jahren Erfahrung in der Projektierung und Projektleitung von Infrastrukturprojekten im Strassenbau und im Allgemeinen Tiefbau. Sie kommunizieren gerne mit verschiedenen Anspruchsgruppen und zeichnen sich durch Sozialkompetenz aus. Wenn Sie auch Ihre Freude und Passion für spannende Aufgaben mitbringen, so geben wir Ihnen die Möglichkeit in interessanten Projekten, z.B. in einem Schlüsselprojekt im Nationalstrassenbau eine entsprechende Funktion zu übernehmen.

Interessiert Sie diese Herausforderung? Oder möchten Sie sich ganz allgemein bei uns informieren? Rufen Sie uns einfach an. Herr Urs Ochsner [u.ochsner@bs-ing.ch](mailto:u.ochsner@bs-ing.ch) oder Herr Erich Neeser [e.neeser@bs-ing.ch](mailto:e.neeser@bs-ing.ch) freuen sich auf Ihre Kontaktaufnahme.

**B+S AG** Thurgauerstrasse 23 Postfach 5449 8050 Zürich Telefon 043 422 40 40 [www.bs-ing.ch](http://www.bs-ing.ch)

## Graber Pulver Architekten AG Zürich / Bern

### Architecte EPF/HES (chef / cheffe de projet)

- dès septembre 2008 ou à convenir un/une architecte engagé(e)
  - pour un projet de musée à Genève important et exigeant
  - bilingue et vous avez environ 5 ans d'expérience professionnelle dans la planification d'exécution et dans la direction de projets
  - bonnes connaissances en informatique et DAO (Vector Works)
  - lieu de travail: Zurich.
- Avec professionnalité, vous contribuez à développer un projet important et intéressant au sein d'une équipe.

### Architekt/in ETH/FH (Ausführung)

- für grosses und anspruchsvolles Siedlungsprojekt in Zürich
- ab September 2008 oder nach Vereinbarung
- mindestens zwei Jahre Erfahrung in qualifizierter Ausführungsplanung
- fundierte EDV- und CAD-Kenntnisse (VectorWorks)
- Arbeitsort: Zürich

### Bauleiter/in (Realisation)

- ab Oktober 2008 oder nach Vereinbarung
- für interessante Wohn- und Schulbauprojekte in Bern
- mehrere Jahre Erfahrung im Bereich Bauleitung
- fundierte Kenntnisse im Bereich EDV und Bauadministration
- Arbeitsort: Bern

### Architekt/in ETH/FH (Entwurf)

- ab August 2008 oder nach Vereinbarung
- für Wettbewerbe und Studien
- VectorWorks 2D/3D, ArchiCAD 3D, Photoshop, Cinema 4D
- Arbeitsort: Zürich

Sie sind ambitioniert und verfügen über grosse gestalterische und konzeptionelle Fähigkeiten. Sie sind bereit mit hoher Motivation überdurchschnittlichen Einsatz zu erbringen.

### 2 Bauleiter/innen (Ausführung)

- ab Oktober 2008 oder nach Vereinbarung
- für mehrere interessante Projekte
- mindestens zwei Jahre Erfahrung in der Ausführungsplanung
- fundierte EDV- und CAD-Kenntnisse (VectorWorks)
- Arbeitsort: Zürich bzw. Bern

### 2 Praktikanten/innen ETH/FH

- ab sofort oder nach Vereinbarung
- Praktikumsdauer minimal 6 Monate
- Arbeitsort: Bern
- VectorWorks 2D/3D, ArchiCAD 3D, Photoshop, Cinema 4D

Beim Bearbeiten von Studienmodelle für verschiedene Bauten in unterschiedlichen Massstäben sind Sie einbezogen in die Entwicklung von räumlichen und architektonischen Themen, die anhand von Modellen und Plänen diskutiert werden.

Wir setzen voraus, dass Sie den Blick fürs Ganze bewahren und mit Initiative und Freude präzise, eigenverantwortlich und vorausschauend arbeiten und Ihre fachliche Kompetenz einbringen.

Wir bieten Ihnen interessante Arbeits- und Anstellungsbedingungen in einem dynamischen und vielseitig tätigen Büro in Zürich und Bern mit motivierten und engagierten Teams.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung an untenstehende Adresse.

Vous gardez la notion d'ensemble en travaillant avec initiative et motivation de manière précise et indépendante. Vous anticipez et vous faites valoir votre compétence professionnelle.

Nous vous offrons des conditions de travail et d'engagement intéressantes dans un bureau dynamique et avec des mandats variés à Zurich et Berne dans des équipes motivées.

Veuillez envoyer votre dossier de candidature par courrier à:

### Graber Pulver Architekten AG

z.Hd. Frau Susanne Graf, Personal und Administration  
Gasstrasse 4 3005 Bern  
T 031 - 318'88'18 [www.graberpulver.ch](http://www.graberpulver.ch)



Die Geschäftseinheit Produkte & Systeme der Infrastruktur SBB ist verantwortlich für das bahntechnische Produktmanagement und das technische Gesamtsystem Bahn. Sie entwickelt die Produkte bezüglich Wirtschaftlichkeit, Sicherheit, Verfügbarkeit, Umweltfreundlichkeit und Kundennutzen laufend weiter. Für den Bereich Ingenieurbau suchen wir in Bern eine/n

## Leiter/in Ingenieurbau

Als Leiter/in Ingenieurbau haben Sie die Produktmanagement- und Fachverantwortung für die Ingenieurbauten in Bezug auf die erforderliche Sicherheit, höchste Verfügbarkeit und minimale Life Cycle Cost. Sie führen ein Team von zehn Spezialisten, welche die Fachgebiete Tragkonstruktion, Tiefbau und Geotechnik abdecken. Zusammen mit Ihrem Team setzen Sie netzweit Ihre Produkt- und Fachstrategien durch und beraten die Projekt-, Überwachungs- und Unterhaltsverantwortlichen. Zudem vertreten Sie die SBB in nationalen und internationalen technischen Gremien und gegenüber den Behörden (ASTRA, BAV).

Wir sehen Sie im Idealprofil als erfahrene/n Bauingenieur/in ETH mit fundierten Kenntnissen im Bereich Kunstbauten und Geotechnik. Sie haben eine langjährige Praxis in der Projektierung, Ausführung und Erhaltung anspruchsvoller Hoch- und Tiefbauten. Ihre Persönlichkeit zeichnet sich aus durch ausgewiesene Führungs- und Sozialkompetenz, analytisch-systemisches Denken sowie ausgeprägte mündliche und schriftliche Kommunikationsfähigkeit. Eine betriebswirtschaftliche Zusatzausbildung sowie ein dichtes Beziehungsnetz innerhalb des Bauwesens Schweiz (Hochschulen, Industrie, etc.) runden Ihr Profil ab. Sie sind deutscher oder französischer Muttersprache mit guten Kenntnissen der jeweils anderen Sprache. Englisch als Arbeitssprache bietet Ihnen keine Schwierigkeiten.

Mit uns fahren Sie gut! Wir bieten Ihnen in einem vielfältigen Umfeld attraktive Arbeitsbedingungen und gute Lohnnebenleistungen. Es erwartet Sie ein renommierter, zukunftsorientierter und attraktiver Arbeitgeber mit viel Freiraum für Ihre berufliche Weiterentwicklung. Ein ausgeglichenes Team von Frauen und Männern ist uns wichtig, dies wird bei gleichwertiger Qualifikation berücksichtigt.

Fühlen Sie sich angesprochen? Detaillierte Auskünfte gibt Ihnen gerne Herr Thomas Peter Lang, Leiter Ingenieurbau, Telefon +41 (0)51 220 23 22 oder [thomas.lang@sbb.ch](mailto:thomas.lang@sbb.ch).

Wir freuen uns auf Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an: SBB, Infrastruktur Personal, Herr David Jaberg, Service Center, Mittelstrasse 43, 3000 Bern 65 oder [david.jaberg@sbb.ch](mailto:david.jaberg@sbb.ch). Referenz: 36003

Mehr Jobs und alles über erstklassige Mobilität finden Sie auf [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch).